

Der Tod zur Abbtissin.

Gnädige Frau Abbtissin rein!
Wie habt ihr so ein Bäuchlein klein?
Doch will ich euch das nicht verweisen,
Ich wolllt mich eh in Finger beißen.

Antwort der Abbtissin.

Ich hab gelesen aus dem Psalter
In dem Chöre vor dem Fronalter:
Nun will mich helfen hie kein Betten,
Ich muß dem Tod hie auch nachtreten.

21.



Lith. de Fr. Wentzel à Wissembourg.

LA MORT À L'ABBESSE .

Dites-nous, Dame Abbessse, honneur du monastère,
Il ou vient cet embonpoint qui semble vous gêner?
Je ne veux rien imaginer,
Mais enfin pour jamais je vais vous en défaire.

DEATH TO THE ABBESS .

*Gracious lady abbess me!
What a small belly you have I see,
This I never would reproach ye,
Ere would I in my finger bite me.*

RÉPONSE DE L'ABBESSE .

Au pied du saint autel, dans un pieux accord,
Les vierges du seigneur et moi-même à leur tête,
Nous chantions tous les jours les hymnes du Prophète,
Oh, si ces chants divins pouvoient fléchir la mort!

ANSWER OF THE ABBESS .

*I have often read the psalter,
In the choir, before the altar,
Now no prayer will help me,
I must now follow death you see.*

11